

Vorwort

Chopins Klavierschaffen vollzog sich zum größten Teil in ganz bestimmten Gattungsbereichen: Mazurken, Polonaisen, Nocturnes usw. Nur einige wenige Stücke lassen sich nicht in solche Sammelbegriffe einreihen. Die wichtigeren sind, obwohl von unterschiedlichem Charakter, in diesem Band vereinigt. Die zu Lebzeiten Chopins erschienenen Werke sind nach Opuszahlen geordnet. Im Anschluss daran folgen die postum erschienenen Variationen über das Lied „Der Schweizerbub“ sowie die drei Ecosaisen op. 72 Nr. 3.

Nähere Angaben über die benutzten Quellen finden sich in den *Bemerkungen* am Ende des Bandes. Dort sind die wichtigsten Abweichungen der Quellen untereinander aufgeführt. Für Interessenten steht im Verlagsarchiv ein ausführlicher Kritischer Bericht auf Anforderung zur Verfügung.

Kursive Fingersätze stammen aus den Quellen. Die dort wohl nur aus Versehen fehlenden Zeichen wurden hier in Klammern gesetzt.

Für freundlichst zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial danke ich den Erben von Stefan Zweig in London, der Bibliothèque Nationale Paris, der Pierpont Morgan Library New York, der Memorial Library Stanford, der Biblioteka Jagiellońska Krakau sowie der Biblioteka Narodowa und der Chopin-Gesellschaft, beide in Warschau.

Duisburg, Frühjahr 1978

Ernst Herttrich

Lange nach dem Erscheinen dieses Bandes wurde eine wichtige Handschrift zu den Variationen über das Lied „Der Schweizerbub“ zugänglich. Der Herausgeber legt deshalb jetzt eine Neuauflage dieses Werkes vor. Nähere Erläuterungen finden sich in den *Bemerkungen* am Bandende.

Schalkenbach, Herbst 2003

Ernst Herttrich

Preface

Chopin's output for piano falls in the majority of cases into specific categories: mazurkas, polonaises, nocturnes etc. There are in fact very few pieces that defy such classification. The more important of them, though varying in character, have been combined to form this present volume. Those works published during Chopin's lifetime are arranged according to opus numbers. They are followed by the variations, issued posthumously, on the song "Der Schweizerbub" ("The Swiss Lad") together with the Three Ecosais Op. 72 No. 3.

Closer details on the sources consulted are given in the *Comments* at the end of the volume. This account draws attention to the main points of deviation occurring in the various sources. A comprehensive critical report is preserved in the Henle Archives and may be had on request.

Fingering printed in italics has been adopted from the sources. Signs presumed to have been omitted inadvertently in the sources will be found inserted in parentheses.

Acknowledgements are due to the legatees of Stefan Zweig London, the Bibliothèque Nationale Paris, the Pierpont Morgan Library New York, the Stanford Memorial Library, the Biblioteka Jagiellońska Cracow as well as the Biblioteka Narodowa and the Chopin Society, both in Warsaw, for their courtesy in making available the material used.

Duisburg, spring 1978

Ernst Herttrich

Some time after this volume was published, an important manuscript of the Variations on the song "Der Schweizerbub" became available. The publisher has therefore now issued a new edition of this work. Further details can be found in the *Comments* at the end of this volume.

Schalkenbach, autumn 2003

Ernst Herttrich

Préface

Les compositions pour piano de Chopin se classent pour la plupart dans des genres bien précis: mazurkas, polonaises, nocturnes, etc. Un petit nombre de pièces cependant ne permettent pas un tel classement. Le présent recueil renferme, malgré leur caractère différent, les plus importantes d'entre elles. Les pièces publiées du vivant de Chopin sont classées par numéros d'opus. Les pièces suivantes sont les variations posthumes sur le lied «Der Schweizerbub» ainsi que les trois écossaises, op. 72 No. 3.

Les *Bemerkungen / Comments* à la fin du volume fournissent de plus amples renseignements sur les sources utilisées. Ils renferment notamment les principales variantes entre les sources. La maison d'édition détient en archives un Commentaire critique détaillé que les personnes intéressées pourront recevoir sur demande.

Les doigtés en italique proviennent des sources. Les signes omis probablement par erreur dans celles-ci ont été placés entre parenthèses.

J'exprime mes vifs remerciements pour les sources aimablement mises à ma disposition aux héritiers de Stefan Zweig à Londres, à la Bibliothèque Nationale de Paris, à la Pierpont Morgan Library de New York, à la Memorial Library de Stanford, à la Biblioteka Jagiellońska de Cracovie, ainsi qu'à la Biblioteka Narodowa et à la Société Frédéric Chopin, toutes deux de Varsovie.

Duisburg, printemps 1978

Ernst Herttrich

Bien après la parution de ce volume seulement, un manuscrit important concernant les variations du lied «Der Schweizerbub» fut découvert. Raison pour l'éditeur de produire aujourd'hui une réédition de cette œuvre. Des explications détaillées se trouvent dans les *Bemerkungen / Comments* en fin du volume.

Schalkenbach, automne 2003

Ernst Herttrich